

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

Российский университет дружбы народов
Юридический институт

План одобрен Ученым советом ОУП

Протокол № 0901-08/11 от 26.05.2021

45.04.02

Кафедра: Кафедра иностранных языков ЮрДИ
Институт: Юридический институт

Квалификация: магистр

Форма обучения: Очная

Срок получения образования: 2г

Типы задач профессиональной деятельности

консультационно-коммуникативный

переводческий

педагогический

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры

Лингвистика
Legal Translation and Interpreting / Юридический перевод (англ.)

Проректор по
образовательной
деятельности



Эбзеева Ю.Н.

з.

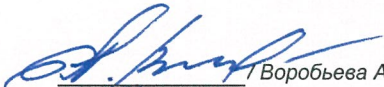
Год начала подготовки (по учебному плану) 2021

Учебный год 2021-2022

Образовательный стандарт (СУОС) ОС ВО РУДН № 371 от 21.05.2021

СОГЛАСОВАНО

Начальник УОП

 / Воробьева А.А./

Директор

 / Зинковский С.Б./

Председатель МСЧН

 / Эбзеева Ю.Н./

Руководитель программы

 / Атабекова А.А./

План Учебный план магистратуры '45.04.02 Лингвистика (Legal Translation and Interpreting)_2021.plx', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2021

Индекс	Наименование	з.е.	Итого акад.ч. По плану	Курс 1																Курс 2															
				Модуль 1 [9 нед]				Модуль 2 [8 нед]				Модуль 3 [9 нед]				Модуль 4 [8 нед]				Модуль 5 [9 нед]				Модуль 6 [8 нед]				Модуль 7 [9 нед]				Модуль 8 [нед]			
				з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр
Блок 1.Дисциплины (модули)		90	3240	15	27		108	15	16		112	15			153	14	16		112	11			144	10			112	10			144				
Обязательная часть		60	2160	13	27		90	11	16		80	11			117	6			64	10			126	3			48	6			108				
Б1.О.01	Base component / Базовая компонента	10	360	5	3		4					5			5																				
Б1.О.01.01	History and Methodology of Research in Linguistics (in English) / История и методология лингвистики (на английском языке)	2	72	2	2		2																												
Б1.О.01.02	Pedagogics and Psychology of HE (in English) / Педагогика и психология высшей школы (на английском языке)	3	108	3	1		2																												
Б1.О.01.03	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English) / Общее языкознание и история лингвистических исследований (на английском языке)	3	108								3			3																					
Б1.О.01.04	Quantitative Linguistics and IT (in English) / Квантитативная лингвистика и ИКТ (на английском языке)	2	72								2			2																					
Б1.О.02	Variable component / Вариативная компонента	50	1800	8			6	11	2		10	6		8	6			8	10			14	3			6	6		12						
Б1.О.02.01	Cross cultural communication in various domains (in English) / Межкультурная коммуникация в различных сферах (на английском языке)	3	108					3	1		2																								
Б1.О.02.02	Translation Studies (in English) / Переводоведение (на английском языке)	3	108					3	1		2																								
Б1.О.02.03	Legal English Course / Юридический английский	13	468	5			4	3			4	3		4	2			4																	
Б1.О.02.04	Legal Documents Translation (1st language) / Юридическая документация на иностранном языке (1-й язык)	12	432	3			2	2			2	2		2	2			2	2			2	1			2									
Б1.О.02.05	Legal Translation Studies (in English) / Юридический перевод (на английском языке)	1	36								1			2																					
Б1.О.02.06	Consecutive Interpreting Course (English - other language) / Практический курс последовательного перевода (английский - другой язык)	6	216											2				2	2			2	2			4									
Б1.О.02.07	Editing & Proofreading (English - other language) / Редактирование перевода (английский - другой язык)	2	72															2				4													
Б1.О.02.08	Computer-assisted Tools for Legal Translation / Юридический перевод с использованием ИКТ	2	72															2				2													
Б1.О.02.09	Conference Interpreting Course (English- other Language) / Практический курс синхронного перевода (английский - другой язык)	2	72															2				4													
Б1.О.02.10	Translation and International Law / Перевод и международное право	2	72																							2			4						
Б1.О.02.11	Translation and Civil Law / Перевод и гражданское право	2	72																							2			4						
Б1.О.02.12	Translation and Criminal Law / Перевод и уголовное право	2	72																							2			4						
Часть, формируемая участниками образовательных		30	1080	2			18	4			32	4		36	8	16		48	1			18	7			64	4		36						
Б1.В.ДВ.01	Elective Module / Элективные дисциплины 1 (ДВ.1)	2	72					2			2																								
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English) / Академическое письмо (на английском языке)	2	72					2			2																								
Б1.В.ДВ.01.02	Discourse and argumentation (in English) / Дискурс и аргументация (на английском языке)	2	72					2			2																								
Б1.В.ДВ.02	Elective Module / Элективные дисциплины 2 (ДВ.2)	6	216	2			2	2			2	2		2																					
Б1.В.ДВ.02.01	Second Language Practice (French) / Второй иностранный язык (французский)	6	216	2			2	2			2	2		2																					
Б1.В.ДВ.02.02	Second Language Practice (Spanish) / Второй иностранный язык (испанский)	6	216	2			2	2			2	2		2																					

План Учебный план магистратуры '45.04.02 Лингвистика (Legal Translation and Interpreting)_2021.plx', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2021

Индекс	Наименование	з.е.	Итого акад.ча	Курс 1																Курс 2															
				Модуль 1 [9 нед]				Модуль 2 [8 нед]				Модуль 3 [9 нед]				Модуль 4 [8 нед]				Модуль 5 [9 нед]				Модуль 6 [8 нед]				Модуль 7 [9 нед]				Модуль 8 [нед]			
				з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр
Б1.В.ДВ.02.03	Second Language Practice (Russian) / Второй иностранный язык (русский)	6	216	2			2	2			2	2			2																				
Б1.В.ДВ.02.04	Second Language Practice (Korean) / Второй иностранный язык (корейский)	6	216	2			2	2			2	2			2																				
Б1.В.ДВ.02.05	Second Language Practice (Arabic) / Второй иностранный язык (арабский)	6	216	2			2	2			2	2			2																				
Б1.В.ДВ.02.06	Second Language Practice (German) / Второй иностранный язык (немецкий)	6	216	2			2	2			2	2			2																				
Б1.В.ДВ.02.07	Second Language Practice (Chinese) / Второй иностранный язык (китайский)	6	216	2			2	2			2	2			2																				
Б1.В.ДВ.03	Elective Module / Элективные дисциплины 3 (ДВ.3)	3	108													3	1	2																	
Б1.В.ДВ.03.01	Translator's Professional Ethics (in English) / Профессиональная этика переводчика (на английском языке)	3	108													3	1	2																	
Б1.В.ДВ.03.02	Translator Profession in the EU / Переводчик в ЕС	3	108													3	1	2																	
Б1.В.ДВ.04	Elective Module / Элективные дисциплины 4 (ДВ.4)	3	108													3	1	2																	
Б1.В.ДВ.04.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training / Дидактика обучения специализированному переводу	3	108													3	1	2																	
Б1.В.ДВ.04.02	Methodology of Foreign Language Teaching / Методология преподавания английского языка	3	108													3	1	2																	
Б1.В.ДВ.05	Elective Module / Элективные дисциплины 5 (ДВ.5)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.05.01	Legal Documents Translation, 2nd Language (French) / Перевод юридических документов, 2-й язык (французский)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.05.02	Legal Documents Translation, 2nd Language (Spanish) / Перевод юридических документов, 2-й язык (испанский)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.05.03	Legal Documents Translation, 2nd Language (Russian) / Перевод юридических документов, 2-й язык (русский)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.05.04	Legal Documents Translation, 2nd Language (Korean) / Перевод юридических документов, 2-й язык (корейский)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.05.05	Legal Documents Translation, 2nd Language (Arabic) / Перевод юридических документов, 2-й язык (арабский)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.05.06	Legal Documents Translation, 2nd Language (German) / Перевод юридических документов, 2-й язык (немецкий)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.05.07	Legal Documents Translation, 2nd Language (Chinese) / Перевод юридических документов, 2-й язык (китайский)	7	252								2			2	2			2	1			2	2			2									
Б1.В.ДВ.06	Elective Module / Элективные дисциплины 6 (ДВ.6)	1	36																				1				2								
Б1.В.ДВ.06.01	Techniques and Resources for TPIPSI / Перевод в системе госслужб и учреждений: ресурсы и техника	1	36																				1				2								
Б1.В.ДВ.06.02	International Projects on Legal Translation and Court Interpreting / Международные проекты по юридическому и судебному переводу	1	36																				1				2								
Б1.В.ДВ.07	Elective Module / Элективные дисциплины 7 (ДВ.7)	8	288																				4				4	4			4				
Б1.В.ДВ.07.01	Court Interpreting (English- other Language) / Судебный перевод (английский - другой язык)	8	288																				4				4	4			4				
Б1.В.ДВ.07.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice / Многоязычие и законодательство: практика ЕС	8	288																				4				4	4			4				
Блок 2.Практика		21	756												1								4				5				6				
Обязательная часть		21	756												1								4				5				6				

План Учебный план магистратуры '45.04.02 Лингвистика (Legal Translation and Interpreting)_2021.plx', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2021

Индекс	Наименование	з.е.	Итого акад.ча	Курс 1																Курс 2																		
				Модуль 1 [9 нед]				Модуль 2 [8 нед]				Модуль 3 [9 нед]				Модуль 4 [8 нед]				Модуль 5 [9 нед]				Модуль 6 [8 нед]				Модуль 7 [9 нед]				Модуль 8 [нед]						
				з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр	з.е.	Лек	Лаб	Пр			
Б2.О.01	Base component / Базовая компонента																																					
Б2.О.02	Variable component / Вариативная компонента	21	756											1													4											
Б2.О.02.01(Н)	Research work / Научно-исследовательская работа	15	540											1													4											
Б2.О.02.02(П)	Teaching Internship / Педагогическая практика	3	108																																			
Б2.О.02.03(Пд)	Pre-Thesis Translation (Interpreting Internship) / Препдипломная переводческая практика	3	108																																			
Блок 3.Государственная итоговая аттестация		9	324																																			
Обязательная часть		9	324																																			
Б3.О.01(Г)	State Examination / Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	3	108																																			
Б3.О.02(Д)	Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	6	216																																			
	Итого з.е./Акад.часов (без факультативов)	120	4320	15					15					15					15					15					15					15				
	Недельная нагрузка в периодах обучения (акад)			54					54					54					54					54					54					54				
	Контактная работа (акад.час/нед)			15				16				17				16				16				14				16										
	з.е. на курсах (без факультативов)			60																60																		